

# Curriculum vitae



## Informazioni personali

Cognome Nome De Pari Anna  
Cellulare: +39 3392113010  
E-mail: annadepari@hotmail.it  
Cittadinanza Italiana  
Data e luogo di nascita 30/11/1984 - Roma  
Codice fiscale DPRNNA84S70H501W

## Esperienze professionali

### **Dal 6 ottobre – 29 febbraio 2016**

#### **Segretaria di direzione presso Highlands Institute Roma, scuola Paritaria.**

Addetta alla segreteria di direzione (Rettrice e Vice-Rettrice), con il ruolo di: gestione di entrambe le agende elettroniche degli impegni quotidiani, gestione della documentazione, convocazioni ufficiali, gestione e organizzazione riunioni, supporto nell'organizzazione degli eventi e gestione dei contatti con le famiglie e il personale docente, redazione settimanale del bollettino informativo dell'Istituto, supporto nella redazione ed organizzazione di testi per i mezzi di comunicazione per campagne pubblicitarie, traduzione di documentazione dallo spagnolo all'italiano (Rettrice e vice-rettrice madrelingua spagnola)

### **Dal 9 luglio 2015 al 24 agosto 2015**

Insegnante di italiano per stranieri presso la Scuola di Polizia di Stato di Nettuno. Gestione del corso intensivo estivo per la polizia di Stato Nigeriana.

### **Dal 1 giugno 2015 al 6 giugno 2015**

Interprete per la delegazione ufficiale durante la visita di S.E. il Presidente della Repubblica del Cile.

### **Dal 1 gennaio 2012 al 5 febbraio 2015**

#### **Impiegata presso l'Ambasciata del Cile in Italia - Roma**

Addetta alla segreteria culturale e di direzione, con il ruolo principale di assistenza l'Addetto Culturale nella preparazione, organizzazione e svolgimento delle attività culturali promosse dall'Ambasciata del Cile, per conto del Governo cileno. Partecipazione a riunioni e contatti con i principali enti e promotori culturali italiani e stranieri con cui l'Ambasciata collabora. Organizzazione di ricevimenti, trasferte e supporto linguistico occasionale. Traduzioni sia di tipo tecnico-giuridico, che di tipo artistico - culturale. Fra le principali attività culturali svolte si evidenziano le partecipazioni annuali del Cile alla Biennale di Venezia e la partecipazione del Cile, come Paese Ospite d'Onore al Salone del Libro di Torino, edizione 2013, con collaborazione in loco come assistente di produzione insieme all'equipe del Ministero degli Esteri del Cile. Collaborazione nell'organizzazione di mostre di pittura e fotografia e di rassegne cinematografiche tanto a Roma come in altre città italiane.

### **Dal 14 maggio 2010 al 28 luglio 2010**

#### **Stage presso la Sociedade de Instrução Guilherme Cossoul a Lisbona – Portogallo - Leonardo Da Vinci - European Programme Mobility.**

Partecipazione all'organizzazione di eventi artistico - culturali, come mostre fotografiche e il lancio di un libro. Aggiornamento del data base della società Selezione e

**Progetti e  
collaborazioni**

**Istruzione e  
formazione**

**Capacità e  
competenze**

riorganizzazione di testi e documenti. Supporto nell'organizzazione delle serate di teatro.

**Dal 4 Maggio 2009 al 4 Agosto 2009**

**Stage presso il Consolato d'Italia a Montevideo – Uruguay – Tirocinio MAE/CRUI**  
Assistenza al Console per l'organizzazione di eventi artistici e culturali. Collaborazione con le Associazioni culturali italiane in Uruguay. Assistenza al lavoro di preparazione elettorale degli Italiani in Uruguay. Aggiornamento del data base della Farnesina Gestione dell'Agenda culturale on-line. Collaborazione nell'organizzazione di conferenze stampa Articolo pubblicato su un giornale locale.

**A partire dal 2016 Traduzioni occasionali di testi filosofici per Diego Fusaro,**  
Professore presso Istituto Alti Studi Strategici e Politici e Ricercatore universitario presso Università Vita-Salute San Raffaele. IT-ES

**Workshop traduzione a partire da ottobre 2015**

Pubblicazione (marzo 2016) della raccolta di cronache "Parlami d'amore" di Pedro Lemebel nell'ambito del workshop di traduzione dallo spagnolo all'italiano *Hablame de Amores* a cura del prof. Matteo Lefèvre e organizzato dalla casa editrice Marcos y Marcos. Successivamente è stato curato dallo stesso gruppo di lavoro il lancio del libro presso la libreria Altroquando di Roma (nei pressi di piazza Navona), con la partecipazione dell'Ambasciatore e dell'Addetto Culturale del Cile e dove sono stati letti alcuni racconti dai traduttori stessi. Il libro è stato recensito dalla stampa e ha partecipato al programma radio Fahrenheit di Rai Tre. Seguono vari incontri di presentazione in giro per l'Italia.

**Dal 16/03/2016 al 17/05/2016**

Corso di alta formazione in Traduzione Giuridica (a distanza) a cura della Scuola Superiore di Interpreti e Traduttori di Pescara. (IT-ES-IT).

**9 e 10 aprile 2016 – workshop editing**

Corso a cura di Christian Raimo, organizzato dalla Scuola del libro di Roma, in cui vengono illustrati i fondamenti del lavoro di editor – dalla lettura dei manoscritti al lavoro sul testo, dal rapporto con autori, consulenti, promotori culturali, agenti letterari all'organizzazione interna di una casa editrice sulla base della linea editoriale.

**7 marzo 2016**

Formazione base di Trados Studio 2015 e Memoq 2015 presso Linguatech (Bruno Ciola).

**6 agosto 2015 – Certificato DITALS 1 Livello**

Superato con votazione 91/100

**16 aprile 2015 - Incontro di Formazione "Il percorso didattico inerente le conoscenze di educazione civica e vita civile in Italia"**

Organizzato da CEDIS (Certificazione e Didattica Italiano per Stranieri) di Roma in collaborazione con il Centro per la Valutazione e la Certificazione Linguistica dell'Università per Stranieri di Perugia.

**16 febbraio – 13 marzo 2015 Corso di formazione per insegnanti di italiano L2/LS**

Presso la scuola "Torre di Babele" di Roma, centro abilitato dall'Università di Siena per la formazione di professori d'italiano e per la preparazione all'esame per ottenere la certificazione DITALS I e II. Il corso ha armonicamente integrato il tirocinio pratico nelle classi internazionali d'italiano L2 con la formazione teorica glottodidattica e con i laboratori di analisi critica dei materiali per la preparazione degli interventi in aula.

**2014 - Corso pratico di traduzione letteraria dallo spagnolo all'italiano Online**

Organizzato da Leconte, sito web impegnato tanto nella formazione quanto nella pubblicazione della rivista internazionale Storie.

**14 luglio 2011 Laurea magistrale in Letterature e traduzione interculturale**

Conseguita con 110/110 e lode presso l'Università degli Studi di Roma Tre; Facoltà di Lettere e Filosofia.

**16 luglio 2008 Laurea triennale in Lingue e Culture Straniere**

Conseguita con 110/110 presso l'Università degli Studi di Roma Tre; Facoltà di Lettere e Filosofia.

**03 luglio 2003 Diploma liceo scientifico**

Conseguito con 100/100 presso il Liceo Scientifico Statale F. Enriques – Roma

Lingua	Comprension e orale	Comprension e scritta	Produzione orale	Produzione scritta
italiano	madrelingua	madrelingua	madrelingua	madrelingua

Lingue conosciute

spagnolo	C1 avanzato	C1 avanzato	C1 avanzato	C1 avanzato
inglese	C1	C1	C1	C1
portoghese	A2	A2	A2	A2

Capacità e competenze sociali e organizzative

Spirito d'iniziativa, facilità di relazione e di adattamento a contesti multiculturali e interdisciplinari, dimostrati e sviluppati durante le numerose esperienze di studio, lavoro e viaggi all'estero. In particolar modo, i periodi di tirocinio a Montevideo e a Lisbona hanno avuto una grande importanza per la formazione personale, non solo per l'esperienza lavorativa, ma anche per aver acquisito spirito di iniziativa nel cercare di superare barriere linguistiche e culturali. Ottime capacità organizzative, autonomia, attitudine al problem solving.

Capacità e competenze informatiche

Uso quotidiano del computer per ragioni lavorative e personali (Internet, Microsoft office, Outlook).

Patente di guida

Patente B, auto-munita

Interessi artistico culturali

Numerosi interessi di tipo artistico - culturale, fra cui una particolare predilezione per la letteratura e le arti visive, coltivate come hobby anche in pratica. Numerosi corsi di danza di vario tipo frequentati nel corso degli anni, a partire dall'infanzia. Particolare inclinazione verso la conoscenza e la comprensione delle differenti culture, abitudini e stili di vita come forma di ricchezza globale, da cui si ricava un'enorme crescita personale. Ne deriva una naturale propensione per i viaggi.

#### Ulteriori informazioni

Lavori saltuari e altre attività

- Traduzioni occasionali in lingua spagnola per siti di turismo.
- Anno scolastico 2015/2016 e anno scolastico 2014/2015 - **Insegnamento volontario** presso la onlus Monteverde Solidale della Rete Scuolemigranti. Supporto all'insegnamento di italiano per adulti migranti soprattutto nelle attività di conversazione, svolgimento e correzione degli esercizi per gli approfondimenti grammaticali, comprensione e arricchimento del vocabolario
- **Articolo** sulla traduzione letteraria pubblicato nel blog - Easy Languages - l'11/01/2012.
- Lavori saltuari come **accompagnatrice turistica** per stranieri per Aloschi Bros e Humana Fabrica.
- **Traduzione** di un'opera letteraria dallo spagnolo all'italiano per l'Istituto Annibale di Francia - Roma (tirocinio 2007).
- Attività di **volontariato** - Ministero dell'istruzione, dell'Università e della ricerca - presso scuola pubblica statale, per il recupero e inserimento di alunni 'difficili' (2004)

Corsi di lingua

- Attestato di frequenza - livello A1.1, presso l' Institut francais- Centre Saint - Luis - Roma - Italia - ottobre/gennaio 2011/2012.
- Certificado de Formação intensiva em língua portuguesa - nível A2.2, presso il Centro Europeo de Línguas - Lisbona - Portogallo, Maggio 2010
- Spanish certificate - Nivel superior C1, presso scuola LINC - Siviglia - Spagna, Agosto 2007
- Spanish certificate - 1.2/ 5.0 dell'Unione Europea, presso la scuola Inlingua - Roma - Italia, Giugno 2004
- Spoken English for speakers of other Languages - Grade 10, Trinity college (presso Liceo F. Enriques) - Roma - Italia, Maggio 2003
- English certificate: upper intermediate, presso IALS University of Edinburgh - Edimburgo - Gran Bretagna, Luglio 2001
- Level intermediate - Recognised by the British Council, presso English school TELC - Salisbury - Inghilterra, Giugno 1999
- English certificate of Penzance Language school, Penzance Language school - Penzance - Inghilterra, Luglio 1998

Firma e data

Anna De Pari

19/05/2016

"Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Dlgs 196 del 30 giugno 2003".